

為盡美也降而來歸不如順而未歸之為盡善也然則歸順者較歸降者之宜優恤不亦宜乎  
 焉三千有奇口十六萬九千有奇其至伊犁者僅以半計夫此遠人嚮化攜孳孳屬而徠其冀  
 為之計長久猶弗贍也故自聞其來及其始至以迄於今惟此七萬餘衆凍餒廼瘠之形時時  
 給以食人授之衣分地安居使就米穀而資耕牧則以屬之伊犁將軍舒赫德出我牧羣之孳  
 兵達善而嘉峪關外董視經理則以屬之西安巡撫文綬惟時諸臣以次馳牘入告於伊犁塔  
 布遜牧羣運往者又十有四萬而哈密關展所市之三萬不與焉撥官茶二萬餘封出屯度米  
 來五萬一千餘裹布六萬一千餘匹棉五萬九千餘斤毡盧四百餘具而給庫貯之毳棉衣什  
 錫等之入覲者乘傳給餼而來至則鈔封爵錫封爵其往也復慮其身之生不宜內地氣侯  
 用以柔懷遠人俾毋致失所或有以為優恤太甚者蓋意出於鄙吝未習聞國家

法度樂休養迄今八十餘年二十一年畜牧日以蕃生殖日以盛樂利殷阜十位於

弗詳賜惠無少靳優而恤之且計長久庸詎知謀之勞而費之鉅乎冀茲土爾扈特之眾亦  
 何以異於今之喀爾喀哉用是臚舉大凡勒石熱河及伊犁俾土爾扈特汗王部眾咸識朕

秋 月 中 幸 御 筆

TAFEL 67. Chinesische Inschrift im Kloster Potala zu Jehol von 1771.  
 Befriedung und Ansiedelung des Stammes der Turbet.

便恤土爾扈特部衆記

降歸順之不同既明則歸順降之甲乙可定蓋戰而勝人不如不戰而勝人之為盡美也  
 土爾扈特歸順源委已見前記茲記所以優恤之者方其渡額濟勒而來也戶凡三萬三千有  
 甚誠而其陷危求息狀亦甚憊既撫而納之苟弗為之贍其生猶弗納也贍之而弗為之計長  
 於目而惻於心凡宵旰所究圖邇函爾咨訪無暇無輟乃得悉其大要於是為之口給以食人  
 息驅往供饋則以屬之張家口都統常青發帑運茶市羊及裘則以屬之陝甘總督吳達善而  
 爾巴哈台之察哈爾厄魯特凡市得馬牛羊九萬五千五百其自達里岡愛高都達布遜牧羣  
 麥四萬一千餘石而初至伊犁賑贍之茶米不與焉甘肅邊內外暨回部諸城購羊裘五萬一  
 布幅不與焉計儲用帑銀二十萬兩而賞貸路貲及宴次賚予不與焉其台吉渥巴錫等之入  
 台吉其末至之巴爾亦封為郡王旺丹克布騰封為貝子拜呼封為公餘封台吉等俱有差備恩禮  
 真崇內地多者則命由邊外各臺歷巴里坤以行而迎及送並遣大臣侍衛等護視之用以柔懷

成憲母惑乎其見之隘也昔我  
 皇祖聖祖仁皇帝時喀爾喀土謝圖汗等為厄魯特所殘破率全部十萬衆來歸  
 皇祖矜其窮阨  
 命尚書阿喇尼等往撫之業歸化城張家獨石二口倉儲以振其乏且足其食又  
 勅內大臣費揚古明珠等齎白金茶布以給其用採買牲畜以資其生遂皆安居得所循法度樂休  
 其汗王台吉等世延爵祿恪守藩衛一如內扎薩克之效臣僕長子孫莫不感戴  
 聖祖德澤及人之深得以長享昇平之福也朕惟體  
 皇祖之心為心法  
 皇祖之事為事惟茲土爾扈特之來其窮阨殆無異曩時之喀爾喀故所以為之籌畫無弗詳則由  
 如喀爾喀之安居循法勤畜牧務生殖勿替厥志則其世延爵祿長享昇平之福又何以異於  
 且以訖自今往我諸臣之董其事者  
 乾隆三十六年歲在辛卯季秋